ARTICLES

CLAUDIA RATHORE-NIGSCH & DANIEL SCHREIER, “Our heart is still in Africa”: Twice migration and its sociolinguistic consequences 163

CHIE ADACHI, Sugei! — Indexicality and stancetaking in Japanese compliments 193

SYLVIA SIERRA, Playing out loud: Videogame references as resources in friend interaction for managing frames, epistemics, and group identity 217

KIRSTY ROWAN, “Who are you in this body?”: Identifying demons and the path to deliverance in a London Pentecostal church 247

NALA HUIYING LEE & JOHN VAN WAY, Assessing levels of endangerment in the Catalogue of Endangered Languages (ELCat) using the Language Endangerment Index (LEI) 271

LENORE A. GREENBOLE, A response to ‘Assessing levels of endangerment in the Catalogue of Endangered Languages (ELCat) using the Language Endangerment Index (LEI)’, by Nala Huiying Lee & John Van Way 293

NALA HUIYING LEE & JOHN VAN WAY, Authors’ Response 301

BOOK REVIEWS

SABRINA BILLINGS, Language, globalization and the making of a Tanzanian beauty queen (Rev. by Katrina Daly Thompson) 305

ERIC FRIGAL & JACK A. HARDY, Corpus-based sociolinguistics (Rev. by Sylvia Jaworska) 308

TOMMASO M. MILANI, Language and Masculinities: Performances, Intersections, and Dislocations (Rev. by Scott F. Kiesling) 311

DIANA EADES, Aboriginal ways of using English (Rev. by Laura Smith-Khan) 315

Book Notes 319
Languages in Society (ISSN 0047-4045) is published five times annually in February, April, June, September, and November by Cambridge University Press: One Liberty Plaza, New York, NY 10006, U.S.A.; and The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, England. Annual subscription rates for Volume 45, 2016:

Institutional print and electronic rates, US $580.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £361.00 + VAT elsewhere. Institutional electronic rates only, US $463.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £289.00 + VAT elsewhere. Prices include postage and insurance.

Institutional subscribers: Access to full-text articles online is currently included with the cost of print and electronic subscriptions. Subscription must be activated; see http://journals.cambridge.org for details. Information on Languages in Society and all other Cambridge journals is available via http://journals.cambridge.org in North America and in the UK via http://www.cambridge.org/. Full text for this journal can be found at http://journals.cambridge.org/

Periodicals postage paid at New York, NY, and additional mailing offices. Postmaster: Send address changes in the U.S.A., Canada, and Mexico to Languages in Society, Journals Department, Cambridge University Press, One Liberty Plaza, New York, NY 10006.

Claims for missing issues should be made immediately after receipt of the next issue.

Copyright © 2016 Cambridge University Press: All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means—electronic, photocopying, or otherwise—without permission in writing from Cambridge University Press. For further information please visit http://us.cambridge.org/information/rights/.

Photocopying information for users in the U.S.A. The Item-Fee Code for this publication (0047-4045/15 $15.00) indicates that copying for internal or personal use beyond that permitted by Sec. 107 or 108 of the U.S. Copyright Law is authorized for users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transaction Reporting Service, provided that the appropriate remittance per article is paid directly to: CCC, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923.

Specific written permission must be obtained from Cambridge University Press for all other copying.

Advertisements: Inquiries about advertising should be sent to the Journals Promotion Department of the New York Cambridge University Press office, advertising@cambridge.org.

Languages in Society welcomes contributions from all countries. They should be written in English. Manuscripts of articles should be submitted online to Language in Society at Manuscript Central: http://mcri.manuscriptcentral.com/langsoc. Instructions for submission are available on the Manuscript Central site. Authors of articles and reviews accepted for publication will be required to submit final manuscripts in formats and file types specified by Cambridge University Press. Contributions should be double spaced in 12-point font. Figures should be ready for photographic reproduction: labels and details should be clear and large enough to remain legible after a 50% reduction. The first page should include the title, author’s name, affiliation, full postal mailing address, and email address, along with an abstract of the article. The abstract must be no more than 150 words. Keywords should be listed at the end of the abstract. Contributors for whom online submission represents a hardship may submit 3 hard copies of the manuscript, formatted as described, to Jenny Chesire at the postal address to the right. Titles should be worded so that the first part may be used as a running head (with a maximum length of 50 characters, including spaces).

Citations and forms of emphasis. Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be italicized or underlined to represent italization in print. Translation meanings (glosses) should be placed within single quotation marks. Use small capitals to indicate emphasis.

References are to be made in the text by giving in parentheses the name of the author, year of publication and, where relevant, page(s) referred to: (Whitney 1867:45–53). If the author’s name is part of the text, use the form: “Whitney (1867:48) maintained that . . .” (see also “References and Endnotes”). Separate works referred to in the same parentheticals should be in chronological order: (Whitney 1867, Hymes 1972, 1981). Initials should be used before an author’s name only when an article refers to more than one author with the same surname.

All works referred to must be listed at the end of the article, double-spaced and in alphabetical order. Do not include works not cited in the article. Spell out first names of authors and editors where known; for example,